

aquí brevemente, substituyendo las valuaciones de las fracciones de pulgadas con su expresion en líneas.

La caña ó vara hebrea contenia.....	10 piés 3 pulg.
El codo.....	1 pié 8 pulg. 6 lin.
El medio codo, llamado <i>zereth</i> .....	10 pulg. 3 lin.
El palmo, llamado <i>tophach</i> .....	3 pulg. 5 lin.
El dedo.....	10 lin.

## EZEQUIEL.

### CAPITULO PRIMERO.

Primera vision de Ezequiel. En medio de una nube inflamada aparecen cuatro animales, junto á ellos cuatro ruedas, encima un firmamento, sobre éste un trono, y en él un personage rodeado de esplendor.

1. Et factum est in trigesimo anno, in quarto, in quinta mensis, cum essem in medio captivorum iuxta fluvium Chobar, aperti sunt caeli, et vidi visiones Dei.

2. In quinta mensis, ipse est annus quintus transmigratio- nis regis Joachin,

3. Factum est verbum Domini ad Ezechielem filium Buzi sacerdotem in terra Chaldaeorum, secus flumen Chobar: et facta est super eum ibi manus Domini.

1. En el trigésimo año *despues que encontrado el libro de la ley, Josías y todo el pueblo renovaron solénnemente la alianza que Israel habia hecho en otro tiempo con Dios,* en el quinto dia del cuarto mes *del año comenzado en el mes de marzo,* yo Ezequiel, estando en medio de los cautivos de mi nacion, junto al rio *Eufrátes, llamado Chobar por la rapidéz de su curso,* se me abrieron los cielos, y tuve visiones admirables, que me vinieron de parte de Dios, *del modo que sigue.*

2. A cinco del mes, en el quinto año despues de haber sido trasladado á Babilonia el rey Joachin, ó Jecónías,

3. Dirigió el Señor su palabra á Ezequiel sacerdote, hijo de Buzi, *cuan- do estaba en la tierra de los Caldeos, donde le habian trasladado con los demas Judíos, junto al rio Chobar; y allí se hizo sentir sobre él la mano del Señor, para llenarlo del espíritu de profecía, y descubrirle las maravillas de Dios.*

¶ 1. O mas bien, este año trigésimo parece contado desde la fundacion de la nueva monarquía de los Babilonios por Nabopolassar, padre de Nabucodonosor. Véase el prefacio. Acaso tambien en lugar de *trigésimo* debería leerse *trece*, porque aquel año era el trece de los setenta de cautiverio anunciados por Jeremias, y el trece del reinado de Nabucodonosor. No es difícil que en el hebreo se haya equivocado *in tertio decimo anno* por *in trigesimo anno*.

*Ibid.* Es decir, del año santo, diferente del año civil, que empezaba en el mes de septiembre. Los profetas cuentan ordinariamente conforme al año santo.

*Ibid.* Así lo explican muchos; pero Calmet cree que el rio Chobar podría ser el rio Chaboras, que entra en el Eufrátes un poco mas arriba de Tapsaco.

¶ 3. Esta variedad de personas en el texto, es decir, de la primera del ¶ 1. á la tercera del ¶ 3., y de esta tercera á la primera del ¶ siguiente, hicieron sos-



4. Y miré, y he aquí que *vi* que venia del norte un torbellino de viento, y una gran nube, y un fuego que la envolvía y un resplandor en torno de ella; y en su centro, esto es, en medio del fuego, habia una especie de metal muy brillante."

5. Y en medio de aquel fuego se veia una semejanza de cuatro animales, la apariencia de los cuales era la siguiente: habia en ellos desde luego algo que se parecía al hombre.

6. Cada uno de ellos tenia cuatro caras y cuatro alas.

7. Sus piés eran derechos, la planta de sus piés como la planta del pié de un becerro; y despedían centellas de fuego, como se ve en un cobre muy encendido y terso."

8. Debajo de sus alas, á los cuatro lados, habia manos de hombres; y tenian caras y alas por los cuatro lados."

9. Y las alas de uno se juntaban

4. Et vidi, et ecce ventus turbinis veniebat ab Aquilone: et nubes magna, et ignis involvens, et splendor in circuitu eius: et de medio eius quasi species electri, id est de medio ignis:

5. Et in medio eius similitudo quatuor animalium: et hic aspectus eorum, similitudo hominis in eis.

6. Quatuor facies uni, et quatuor pennae uni.

7. Pedes eorum pedes recti, et planta pedis eorum quasi planta pedis vituli, et scintillae quasi aspectus aeris candentis.

8. Et manus hominis sub penis eorum in quatuor partibus: et facies, et pennas per quatuor partes habebant.

9. Iunctaeque erant pennae

pechar al P. Houbigant que los copistas habrian trastornado el órden de estos tres primeros versículos, en los que ademas puede notarse la repetición de las palabras *in quinta mensis* en el V 1. y en el V 2. Ademas, al principio del V 3., donde la Vulgata dice *factum est*, la voz hebrea correspondiente se halla repetida en el hebreo. Los Rabinos suponen que esto debe traducirse *essendo fuit*, para afirmar con mas fuerza: el P. Houbigant cree que esa repetición de las propias letras, solo es un yerro de copista; tambien sospecha que el trigésimo año se refiere á la edad del profeta, de modo que segun su juicio, la lección primitiva pudo ser la siguiente (V 3.): *Factum est verbum Domini ad Ezechielem... et facta est super eum ibi manus Domini* (V 1.). *Et erat in trigésimo anno* (V 2.): *ipse est annus quintus transmigrationis regis Joachin* (V 1.) *in quarto, in quinta mensis... et vidi visiones Dei* (V 4.). *Et vidi, et ecce, &c.* Parece poco verisimil que el texto haya sufrido tantas transposiciones; si alguna hubo, verisimilmente fué en esta única frase del V 1.: *Cum essem in medio captivorum... et vidi visiones Dei.* Parece que esto debia estar entre los versos 3. y 4.

V 4. Este torbellino que venia del norte ó aquilon, podia indicar la cólera del Señor que debia estallar sobre Jerusalem, cuando Nabucodonosor saliese de Caldea y entrase en la Judea por el norte, para asolarla y arruinar aquella ciudad.

*Ibid.* Dif. un círculo de fuego.

*Ibid.* Literálmente, *electrum*: metal compuesto de cuatro partes de oro y una quinta de plata. Algunos pretenden que la voz hebrea significa el *aurichalcum*, que era una mezcla de oro y cobre. Así opina Bochart, fundado en la etimología de la voz hebrea, que juzga formada de dos palabras caldeas, una de las cuales significa oro y otra cobre.

V 5. Esta semejanza de animales representaba los querubines. *Inf. x. 15. y 20.*

V 7. Tal es el sentido del hebreo: bronce terso ó bruñido.

V 8. Parece que sus manos estaban separadas de las alas (*Infr. x. 7.*); ó sus alas no eran mas que brazos alados con una mano en la punta, lo que parece mas probable. Aquí se lee en el hebreo *in quatuor quadrilateribus eorum*, tal vez por *lateribus eorum*.

*Ibid.* Hebr. lit. y tales eran sus caras, tales eran tambien sus alas de los cuatro: como cada uno de los cuatro tenia cuatro caras, cada uno de los cuatro tenia tambien cuatro alas.

eorum alterius ad alterum: non revertentur cum incederent: sed unumquodque ante faciem suam gradiebatur.

10. Similitudo autem vultus eorum: facies hominis, et facies leonis à dextris ipsorum quatuor: facies autem bovis, à sinistris ipsorum quatuor, et facies aquilae desuper ipsorum quatuor.

11. Facies eorum, et pennae eorum extantae desuper: duae pennae singulorum iungebantur, et duae tegebant corpora eorum:

12. Et unumquodque eorum eorum facie sua ambulabat: ubi erat impetus spiritus, illuc gradiebantur, nec revertentur cum ambularent.

13. Et similitudo animalium, aspectus eorum quasi carbonum ignis ardentium, et quasi aspectus lampadarum. Haec erat visio discurrens in medio animalium, splendor ignis, et de igne fulgur egrediens.

14. Et animalia ibant, et revertentur in similitudinem fulguris coruscantis.

con las del otro; y no se volvian cuando andaban; sino que cada uno caminaba adelante, sin detenerse ni apartarse un momento.

10. Por lo que hace á su rostro, todos cuatro por delante le tenian de hombre; y todos cuatro á la derecha tenian una cara de leon, al lado izquierdo tenian todos cuatro una cara de buey; y en la parte superior, ó detras, tenian todos cuatro una cara de águila.

11. Se extendian hácia lo alto sus caras y sus alas; juntábanse dos alas de cada uno, para mostrar la union que entre ellos habia; y con las otras dos cubrian sus cuerpos, respetando la magestad de Dios.

12. Y andaba cada cual de ellos hácia delante; iban á donde los llevaba el ímpetu del espíritu; y no se volvian atras cuando caminaban; sino siempre seguian el impulso del espíritu que los dirigia.

13. Y los animales á la vista parecian como ascuas ardientes de fuego, y como lámparas encendidas. Veianse discurrir por en medio de los animales un resplandor de fuego, y salir del dicho fuego relámpagos.

14. Y los animales iban y volvian con rapidez, como relámpagos resplandecientes en el aire.

V 9. Hebr. dif. Uníanse uno á otro por sus alas.

*Ibid.* Dif. Y no se volvian cuando caminaban, sino cada uno de ellos iba ante su rostro; es decir, siempre ante una de sus cuatro caras, sin tener que voltearse para ir ó venir.

V 10. Esta palabra *desuper* no está ni en el hebreo, ni en los Setenta, ni en la nueva edicion de S. Jerónimo. El hebreo podria traducirse así: Tenian todos cuatro una cara de hombre delante, y todos cuatro una cara de leon á la derecha; y tenian á la izquierda todos cuatro una cara de buey, y todos cuatro una cara de águila detras.

V 11. La palabra *facies eorum*, ó segun el hebreo, *et facies eorum*, parece haber sido un yerro de copista; pudo fácilmente confundirse en hebreo con *et alae eorum*, y en lugar de *extantae*, dice el hebreo *separatae*. El sentido seria pues: Sus alas estaban separadas por arriba.

V 12. Lit. ante su rostro, es decir, siempre ante uno de sus rostros.

*Ibid.* O del viento que habia traído aquella nube y aquel fuego. *Supr. V 4.* La voz hebrea es la misma que en el V 4., y significa igualmente el espíritu ó el viento.

*Ibid.* Dif. no se volteaban, &c. Véase el V 9.

V 13. En el hebreo se lee *et splendor*, y no se halla *visio*, de modo que entónces podria el sentido ser este: Los animales parecian á la vista como ascuas ardientes, y en medio de los animales se veian discurrir como lámparas encendidas y resplandor de fuego, y relámpagos que salian del fuego.



15. Y mientras miraba yo los animales, apareció una rueda sobre la tierra, junto á cada uno de los animales, la cual tenía cuatro caras ó frentes; así había cuatro ruedas para los cuatro animales."

16. Y las ruedas y la materia de ellas aparecían á la vista como el color del mar; y todos cuatro eran semejantes, y su forma y movimiento eran como de una rueda que estuviese en medio de otra rueda.

17. Caminaban constantemente por sus cuatro lados, y no se volvían cuando andaban, hasta no haber acabado su camino."

18. También tenían las ruedas tal circunferencia y altura, que su vista causaba espanto y horror; y toda la circunferencia de todas cuatro estaba al rededor llena de ojos, indicio de su circunspección y vigilancia."

19. Y cuando los animales caminaban, caminaban igualmente las ruedas junto á ellos; y cuando los animales se levantaban de la tierra, levantábanse á la vez las ruedas.

20. A donde quiera que iba el espíritu, allá se levantaban también las ruedas, siguiéndolo; porque había en las ruedas espíritu de vida.

21. Si los animales andaban, andaban las ruedas; y parábanse cuando ellos se paraban; y levantándose ellos de la tierra, también se levaban

15. Cümque aspicerem animalia, apparuit rota una super terram iuxta animalia, habens quatuor facies.

16. Et aspectus rotarum, et opus earum, quasi visio maris: et una similitudo ipsarum quatuor: et aspectus earum et opera, quasi sit rota in medio rotarum.

17. Per quatuor partes earum euntes ibant: et non revertentur cüm ambularent.

18. Statura quoque erat rotarum, et altitudo, et horribilis aspectus: et totum corpus oculis plenum in circuitu ipsarum quatuor.

19. Cümque ambularent animalia, ambulabant pariter et rotarum iuxta ea: et cüm eleventur animalia de terra, eleventur simul et rotarum.

20. Quocumque ibat spiritus, illuc eunte spiritu, et rotarum pariter elevabantur, sequentes eum. Spiritus enim vitae erat in rotis.

21. Cum euntibus ibant, et cum stantibus stabant: et cum elevatis à terra, pariter eleventur et rotarum, sequentes ea:

¶ 15. En el hebreo se lee *ad quatuor facies ejus*, tal vez por *et quatuor facies ejus*, bien expresado en la Vulgata con *habens quatuor facies*; es decir, *ad* por *et*. Véase el cap. x. ¶ 9.

¶ 16. Hebr. dif. parecían semejantes á la piedra de Társis, ó crisólito, *piedra preciosa, cuyo color tira á verde mar claro*. Infr. x. 9.

¶ 17. Dif. andaban igualmente por cada uno de sus cuatro lados. Infr. x. 11. También aquí se lee en el hebreo *per quatuor quadrilatera eorum*, tal vez por *latera eorum*.

*Ibid.* Dif. y no se volvían cuando andaban, *pues eran impelidas hácia distintos lados, sin que mudasen de postura*.

¶ 18. En el hebreo se lee: *Et dorsa eorum et altitudo eis*, acaso por *sibi invicem cohaerentia*, como lo expresa la Vulgata en el Exodo xxviii. 14: y sus círculos estaban unidos uno á otro, es decir los dos círculos que formaban sus cuatro caras.

*Ibid.* En el hebreo se lee *et timer eis*; los Setenta leyeron *et aspexi eas*, y yo las miraba.

*Ibid.* Algunos traducen el hebreo: y todo el cuerpo de las cuatro ruedas estaba lleno de *diversos* colores al rededor.

quia spiritus vitae erat in rotis.

22. Et similitudo super capita animalium firmamenti, quasi aspectus chrystalli horribilis et extenti super capita eorum desuper.

23. Sub firmamento autem pennae eorum rectae alterius ad alterum: unumquodque duabus alis velabat corpus suum, et alterum similiter velabatur.

24. Et audiebam sonum alarum, quasi sonum aquarum multarum, quasi sonum sublimis Dei: cüm ambularent quasi sonus erat multitudinis ut sonus castrorum: cümque starent, demittebantur pennae eorum.

25. Nam cüm fieret vox super firmamentum, quod erat super caput eorum, stabant, et submittebant alas suas.

26. Et super firmamentum, quod erat imminens capiti eorum, quasi aspectus lapidis sapphiri similitudo throni: et super similitudinem throni, similitudo quasi aspectus hominis desuper.

27. Et vidi quasi speciem electri, velut aspectum ignis, in-

taban las ruedas en pos de ellos; porque había en las ruedas" espíritu de vida, el mismo que en los animales.

22. Y sobre las cabezas de los animales había una semejanza de firmamento, que parecía á la vista un cristal *resplandeciente y horrible*, el cual estaba extendido sobre sus cabezas.

23. Empero debajo del firmamento tenían sus alas extendidas, unas en frente de las del otro; cada cual cubría su cuerpo con dos *de sus* alas, y el otro se cubría lo mismo, *respetando todos igualmente la magestad de Dios*.

24. Y escuchaba yo el ruido de las alas *que era* como el estruendo de muchas aguas, como el eco del excelso Dios, *cuando hace estallar su trueno*; al caminar, sonaba como estrépito de gran gentío, ó como estrépito de un ejército; y cuando se detenían, bajaban sus alas.

25. Pues cuando resonaba la voz *de Dios* sobre el firmamento que estaba encima de sus cabezas, se paraban *respetuosamente*, y bajaban sus alas."

26. Y en" el firmamento que estaba sobre sus cabezas, se veía como un trono de piedra de zafiro, y sobre aquella especie de trono se veía la figura como de un personaje.

27. Y ví como un metal brillantísimo" y semejante al fuego, tanto den-

¶ 20. y 21. Algunos traducen el hebreo así: Porque el espíritu del animal estaba en las ruedas; *el soplo que arrebatava á los animales, arrebatava las ruedas con ellos*. En el ¶ 20 dice literalmente el hebreo: *Ad quod erat illuc spiritus ad eundem, ibant illuc spiritus ad eundem*: la repetición de estas palabras *spiritus ad eundem*, parece efecto de alguna equivocación de copista, que oscurece esta frase bien clara, si se suprimen dichas palabras; porque mas adelante en lugar del pronombre *eum*, dice el hebreo en plural *ea*, con relación á los animales, *animalia*; y entonces resulta en el hebreo este sentido: Los animales iban donde quiera que iba el espíritu que los dirigía, y las ruedas se elevaban siguiéndolos.

¶ 23. Dif. las unas hácia las del otro, *juntándose con sus alas*. Supr. ¶ 9. ¶ 24. y 25. Hebr. lit. aflojaban sus alas, *cesaban de agitarlas*. El hebreo no dice *nam cum fieret*, sino *et fiebat*: oíase una voz sobre el firmamento que estaba sobre sus cabezas. Despues de lo cual repite el hebreo: *Cumque starent, demittebant alas suas*. Esta repetición de las mismas palabras al fin de estos dos versículos, acaso es también yerro de copista: en el griego no se halla.

¶ 26. Lit. sobre este firmamento.

¶ 27. Lit. como *electrum*. Véase el ¶ 4.

¶ 27. y 28. O mas bien y segun el hebreo: Y ví como un metal muy brillan-



tro de él cómo en torno suyo; desde su cintura para arriba, y desde su cintura para abajo, ví como un fuego que resplandecía al rededor.

28. Cual aparece el arco iris en una nube en día lluvioso, así parecía el resplandor que brillaba al rededor del trono y del personage que lo ocupaba."

te, en medio del cual aparecía como un fuego, y este metal le rodeaba en torno de su cintura hasta arriba; y ví como un fuego que esparcía su luz al rededor de él, desde su cintura hasta abajo. Y como el arco que aparece en una nube en un día de lluvia; tal era la luz que brillaba al rededor del que estaba sentado en el trono, y esta luz envolvía todo el esplendor de metal y de fuego que lo rodeaba. Acaso en vez de la voz hebrea que suponen significa *intrinsicus ejus*, debería leerse como al fin del versículo, *et splendor ei, ó splendentis*: Y ví como un metal muy brillante, y como un fuego que esparcía su luz en torno de él desde su cintura, &c. Lo mismo sucede en el V 4.

## CAPITULO II.

Mision de Ezequiel. Infidelidad de los hijos de Israel. Exhorta el Señor á su profeta á no temer sus amenazas, y á no imitar la indocilidad de ellos. Una mano le presenta un libro lleno de querellas lúgubres.

1. TAL fué aquella imágen que ví de la gloria del Señor. Ví, y aterrado postréme sobre mi rostro, y oí una voz que me hablaba, y me dijo: Hijo de hombre, ponte en pié, y hablaré contigo.

2. Y despues que me hubo hablado, entró en mí el espíritu, y me afirmó sobre mis piés; y le oí que me hablaba,

3. Y me decia: Hijo de hombre, yo te envié á los hijos de Israel, á esos apóstatas que se han apartado de mí: ellos y sus padres han violado

V 1. La primera parte de este versículo termina en el hebreo el capítulo anterior.

V 2. O mas bien, y segun el hebreo: Y aquel cuya voz oía, habiéndome hablado así, entró en mí el Espíritu del Señor, y me afirmó sobre mis piés, y oí aquella misma voz, que me habló y me dijo, &c.

V 3. Es decir, á los hijos de Judá, que tambien lo eran de Israel por su origen. Como el reino de Israel ya no subsistia, la expresion no daba lugar á equivoco; de manera, que en este libro casi siempre se designa á los hijos de Judá con el nombre genérico de hijos de Israel.

Ibid. Hebr. dif. á un pueblo rebelde que se ha rebelado contra mí. En el hebreo se lee *gentes rebelles ó apóstatrices*, acaso por *gentem rebellium, ó apóstatarum*; pues lo que sigue acredita que literalmente solo se trata aquí de la nacion de los Judíos.

*trinsecus eius per circuitum: à lumbis eius et desuper, et à lumbis eius usque deorsum, vidi quasi speciem ignis splendentis in circuitu:*

28. *Velut aspectum arcus cum fuerit in nube in die pluviae: hic erat aspectus splendoris per gyrum.*

patres eorum praevaricati sunt pactum meum usque ad diem hanc.

4. Et filii durâ facie, et indomabili corde sunt, ad quos ego mitto te: et dices ad eos: Haec dicit Dominus Deus:

5. Si fortè vel ipsi audiant, et si fortè quiescant, quoniam domus exasperans est: et scient quia propheta fuerit in medio eorum.

6. Tu ergo fili hominis, ne timeas eos, neque sermones eorum metuas: quoniam increduli, et subversores sunt tecum, et cum scorpionibus hábitas: verba eorum ne timeas, et vultus eorum ne formides quia domus exasperans est.

7. Loquérís ergo verba mea ad eos, si fortè audiant, et quiescant: quoniam irritatores sunt.

8. Tu autem fili hominis, audi quaecumque loquor ad te: et noli esse exasperans sicut domus exasperatrix est: aperi os tuum et comede quaecumque ego do tibi.

9. Et vidi, et ecce manus missa ad me, in qua erat involutus liber: et expandit il-

pero la casa de Judá en el estilo misterioso de los profetas, representa particularmente á la gentilidad cristiana; y los Judíos prevaricadores y rebeldes son imágen de los gentiles ingratos y prevaricadores.

V 3. Hebr. lit. han prevaricado contra mí ellos y sus padres (ó, ellos como sus padres) hasta el día de hoy.

V 5. Hebr. dif. para ver si escucharán lo que les anunciarás, ó si lo dejarán y lo despreciarán.

V 6. Hebr. lit. rebeldes y espinas. Acaso en lugar de *rebelles*, debería leerse en hebreo *cardui*, que parece convenir mejor á la expresion *et spinae*, cardos y espinas; dos imágenes que ademas concuerdan con los *escorpiones* de la frase que sigue.

V 7. Véase la nota sobre el V 5.

V 9. Véase la *Disertacion sobre la figura de los libros antiguos*, ántes del libro de los Proverbios, tom. xi.

hasta el día de hoy el pacto que tenían conmigo."

4. Esos á quienes yo te envío son hijos de rostro duro y sin pudor, y de corazón indomable y protervo; y les dirás: Esto dice el Señor Dios:

5. Para ver si ellos escuchan lo que les anunciarás de parte mia, y si cesan de pecar; porque es una familia que me irrita continuamente; pero si no se corrigen, á lo ménos sabrán que tienen un profeta en medio de ellos, para reprenderles sus iniquidades, y enseñarles los caminos de la salvacion.

6. Tú, pues, hijo de hombre, no los temas, ni te amedrenten sus palabras y amenazas, pues tienes que haberlas con incrédulos y perversos como escorpiones, á los cuales no te abandonaré. No temas pues sus palabras injuriosas, ni te amedrenten sus rostros furibundos, porque es una familia que me irrita continuamente, y á la que no dejaré que te haga daño alguno.

7. Tú, pues, les repetirás mis palabras, por si acaso escuchan, y cesan de ofenderme; porque es gente que me irrita con sus maldades.

8. Empero tú, hijo de hombre, oye todo lo que te digo, y no seas como esa familia que me irrita, negándose á obedecerme: abre tu boca, y come todo lo que yo te doy.

9. Y miré, y he aquí una mano extendida hácia mí, la cual tenia un libro arrollado; y lo extendió á mi vis-



ta, y estaba escrito por dentro y por fuera, y en él estaban escritas lamentaciones, cánticos *fúnebres* y ayes ó *maldiciones*."

¶ 9. Hebr. dif. lamentos, gemidos y clamores de infortunio.

lum coram me, qui erat scriptus intus, et foris: et scriptae erant in eo lamentationes, et carmen, et vae.

## CAPITULO III.

Ezequiel se come el libro que le presentaron. El Señor le inspira inflexible firmeza. Va donde estaban los cautivos de su pueblo, y Dios le pone de centinela para la casa de Israel. Ve nuevamente la gloria del Señor.

1. Y díjome el Señor: Hijo de hombre, come cuanto hallares en tu boca; come ese libro que te doy, y ve á hablar á los hijos de Israel, y anunciales todas las verdades de que serás lleno.

2. Y abrí mi boca, y dióme á comer aquel libro;

3. Y díjome: Hijo de hombre, con este volúmen que yo te doy, se alimentará tu vientre, y se llenarán tus entrañas. Comile pues, y hallóle mi paladar dulce como la miel.

4. Y díjome el Señor: Hijo de hombre, anda y anuncia á la familia de Israel mis palabras;

5. Porque no eres enviado tú á un pueblo de extraño language, y de idioma desconocido, sino á la casa de Israel;

6. Ni á varias naciones, cuyo hablar te sea desconocido y extraña su lengua, cuyas palabras no puedas entender; que si á estos fueses tú enviado, ellos te escucharían;

7. Mas los de la casa de Israel, á quienes te envió, no quieren escucharte, porque ni á mí mismo quieren oírme, ni aprovechar los avisos que les doy; pues toda la casa de Is-

1. Et dixit ad me: Fili hominis, quodcumque inveneris comede: comede volúmen istud, et vadens loquere ad filios Israël.

2. Et aperui os meum, et cibavit me volumine illo:

3. Et dixit ad me: Fili hominis, venter tuus comedet, et viscera tua complebuntur volumine isto, quod ego do tibi. Et comédi illud: et factum est in ore meo sicut mel dulce.

4. Et dixit ad me: Fili hominis, vade ad domum Israël, et loquêris verba mea ad eos.

5. Non enim ad populum profundí sermonis, et ignotae linguae, tu mitteris ad domum Israël:

6. Neque ad populos multos profundí sermonis, et ignotae linguae, quorum non possis audire sermones; et si ad illos mitterêris, ipsi audirent te.

7. Domus autem Israël nolunt audire te: quia nolunt audire me: omnis quippe domus Israël attrita fronte est, et duro corde.

¶ 1. Hebr. lit. á la casa de Israel.

¶ 5. Hebr. lit. y no á un pueblo de language profundo y difícil de entender, y de lengua pesada y difícil de pronunciar.

¶ 6. Véase la nota anterior.

¶ 7. En el hebreo despues de la conjuncion si, hay una negacion non, que evidentemente es yerro de copista. Pudo confundirse en hebreo la preposicion ad que sigue con la negacion non.

rael es de frente descarada ó de bronce," y de corazon endurecido.

8. Pero yo te he dado un rostro mas firme que los de ellos, y una frente mas dura que las frentes suyas.

9. Te di una frente de pedernal y diamante:" no los temas pues," ni te turbes en presencia de ellos, sino repréndelos con audacia y energía, porque es una familia contumaz y que me irrita continuamente.

10. Y díjome el Señor: Hijo de hombre, recibe en tu corazon, y oye atentamente todas las palabras que yo te hablo.

11. Y anda, preséntate á los hijos de tu pueblo que fueron traídos al cautiverio, y les hablarás de esta manera: He aquí lo que dice el Señor Dios; para ver si atienden y cesan de pecar."

12. Y arrebátome el Espíritu del Señor, y escuché de tras de mí una voz muy estrepitosa que decia: Bendita sea la gloria del Señor, del lugar en que reside.

13. Y tambien oí el ruido de las alas de los animales, de las cuales una batía con la otra, y el estruendo de las ruedas que seguian á los animales, y el estrépito como de un sacudimiento muy grande."

14. Y tambien el Espíritu me alzó, y me arrebató consigo;" y fúme lleno de amargura al ver los males que debían caer sobre mi pueblo; y mi ánimo estaba indignado por la dureza de corazon de aquel pueblo: pero estaba conmigo la mano del Señor, y me confortaba.

8. Ecce dedi faciem tuam valentiorẽ faciebus eorum, et frontem tuam duriorẽ frontibus eorum.

9. Ut adamantem, et ut sili-cem dedi faciem tuam: ne timeas eos, neque metuas à facie eorum: quia domus exasperans est.

10. Et dixit ad me: Fili hominis, omnes sermones meos, quos ego loquor ad te, assume in corde tuo, et auribus tuis audi:

11. Et vade, ingredere ad transmigratiõnem, ad filios populi tui, et loquêris ad eos, et dices eis: Haec dicit Dominus Deus: si fortè audiant, et quiescant.

12. Et assumpsit me spiritus, et audivi post me vocem commotionis magnae: Benedicta gloria Domini de loco suo,

13. Et vocem alarum animalium percutientium alteram ad alteram, et vocem rotarum sequentium animalia, et vocem commotionis magnae.

14. Spiritus quoque levavit me, et assumpsit me: et abii amarus in indignatione spiritus mei: manus enim Domini erat mecum, confortans me.

¶ 7. Este es el sentido del hebreo, que significa literalmente una frente dura.

¶ 9. Hebr. dif. He hecho tu frente como el diamante, que es mas duro que la roca.

¶ 11. Hebr. lit. No los temerás, y no tendrás &c.

¶ 13. Dif. como de un gran temblor.

¶ 14. Es decir, el Espíritu Santo que me animaba me arrebató por el aire, y me condujo hasta el lugar en que estaban los cautivos. O, me senté arrebatado por un ardor interno, que en cierto modo me hizo volar hasta el sitio á que me ordenaba Dios que fuese.